

TRADUZIONI CERTIFICATE

VI SERVE LA TRADUZIONE DI DOCUMENTI UFFICIALI?

Le traduzioni di atti pubblici e notarili, nonché dei documenti ufficiali, destinate alle autorità, a una scuola, ecc. devono essere debitamente certificate e recare il timbro “per traduzione conforme”. Tra queste riportiamo:

- certificati di stato civile, di domicilio, sentenze di divorzio, estratti dal casellario giudiziale; testamenti, certificati di buona condotta, ecc.
- licenze di condurre e di circolazione;
- documenti d'identità, visti; richieste d'immigrazione destinate a un'ambasciata straniera;
- diplomi, brevetti, libretti di scuola, attestati di capacità, ecc.



Vi preghiamo di osservare che la validità dei documenti destinati all'Ufficio dello stato civile è in genere limitata a sei mesi dalla data d'emissione. Le regole variano tuttavia da Paese a Paese. Per evitare spese inutili, vi consigliamo di informarvi presso l'ufficio o l'autorità di competenza.

I documenti emessi da un'autorità svizzera, destinati a un'autorità straniera, devono essere autenticati da un notaio e dalla Cancelleria dello Stato, che vi appone le postille. Questo vale tanto per il documento originale, quanto per la traduzione. Ce ne occuperemo volentieri. Il servizio è gratuito, pagherete unicamente le spese effettive del notaio e della Cancelleria dello Stato.



Quanto costa una traduzione autenticata?

I costi ammontano a circa CHF 100.- per pagina. Il prezzo è calcolato in funzione della lunghezza del testo, del dispendio di tempo e della leggibilità del documento (certi documenti scritti a mano sono spesso difficili da decifrare), delle lingue di partenza e d'arrivo e dell'impaginazione. Per i mandati urgenti (entro le 24 ore) viene fatturato un supplemento (servizio 24 ore).

Vorreste una stima più esatta? Chiedete un preventivo, senza impegno. Basta che ci trasmettiate i documenti con posta elettronica (preferibilmente in versione PDF a colori). Verificate prima che tutto sia ben leggibile, anche i bolli. I vostri documenti saranno trattati con la debita riservatezza.

Non appena avrete confermato il mandato, procederemo alla traduzione. Per la procedura di autenticazione del documento originale dovrete farci pervenire i relativi documenti o – nel caso di diplomi, documenti d'identità ecc. – una copia debitamente certificata.

Condizioni di pagamento

La nota d'onorario dev'essere saldata al recapito della traduzione. Se è stata convenuta la consegna in mani proprie, l'importo potrà essere pagato in contanti o via TWINT.

Se la consegna avviene tramite spedizione postale, l'importo dovrà essere pagato alla ricezione della nota d'onorario corredata di codice QR, via TWINT o tramite versamento bancario.

Per traduzioni di una certa entità verrà richiesto un acconto del 50% sul prezzo totale.

